

## МЕМОРАНДУМ

### **между акиматом Северо-Казахстанской области Республики Казахстан и Подкарпатским Воеводством Республики Польша о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной и культурной сферах.**

Акимат Северо-Казахстанской области Республики Казахстан и Правлением Подкарпатского Воеводства Республики Польша (далее – Стороны),

- учитывая взаимную заинтересованность в дальнейшем углублении, укреплении и расширении экономического, научно-технического, гуманитарного и культурного сотрудничества;

- стремясь к развитию и укреплению двусторонних связей на основе равноправия, взаимной выгоды, взаимопонимания, уважения и доверия;

- придавая особое значение поддержке предпринимательства и частной инициативы, установлению и расширению прямых связей между хозяйствующими субъектами и организациями, осуществляющими свою деятельность на территории Северо-Казахстанской области и Подкарпатского Воеводства;

- в соответствии с законодательством государств Сторон и в рамках компетенции Сторон,

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Стороны в рамках своей компетенции будут содействовать взаимному развитию и расширению торгово-экономического, научно-технического, гуманитарного и культурного сотрудничества на долгосрочной основе, учитывая интересы каждой из Сторон в пределах действующего законодательства Республики Казахстан и Республики Польша.

#### **Статья 2**

Стороны будут содействовать, в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством Республики Казахстан и Республики Польша, взаимному развитию торговли, производственного, инвестиционного и других видов экономического сотрудничества.

#### **Статья 3**

Стороны будут содействовать, в рамках своих полномочий, подписанию и реализации прямых договоров (контрактов) между предприятиями и организациями всех форм собственности, расположенных в Северо-Казахстанской области и Подкарпатском Воеводстве.

Ответственность за исполнение обязательств, которые следуют из соглашений (контрактов), указанных в первом абзаце данной статьи, несут субъекты хозяйственной деятельности, которые их подписывают.

#### **Статья 4**

Стороны будут содействовать развитию товарных рынков, созданию совместных предприятий, а также представительств хозяйствующих субъектов Сторон.

Стороны будут организовывать и содействовать проведению выставок и ярмарок продукции предприятий Северо-Казахстанской области в Подкарпатском Воеводстве, а также выставок и ярмарок продукции предприятий Подкарпатского Воеводства в Северо-Казахстанской области.

#### **Статья 5**

Стороны будут совершать обмен информацией о промышленных и сельскохозяйственных предприятиях, а также о потребностях данных предприятий и населения в основных видах промышленной и сельскохозяйственной продукции, в товарах народного потребления, а также о перспективных инвестиционных проектах, которые целесообразно внедрять на территории Сторон в соответствии с законодательством и в пределах компетенции органов государственной власти.

#### **Статья 6**

Стороны будут содействовать установлению и налаживанию связей между органами управления, предприятиями, научными учреждениями и организациями, учреждениями охраны здоровья и учебными заведениями Северо-Казахстанской области Республики Казахстан и Подкарпатского Воеводства Республики Польша.

#### **Статья 7**

Стороны будут содействовать обмену опытом, результатами исследований, публикациями и информацией научно-технического и другого характера, будут участвовать в проведении общих семинаров, симпозиумов и конференций.

#### **Статья 8**

Стороны будут способствовать сотрудничеству и прямым контактам между театрами, музеями, творческими союзами, ассоциациями и фондами Северо-Казахстанской области и Подкарпатского Воеводства, а также проведению художественных выставок, гастролей художественных коллективов и отдельных исполнителей в рамках законодательства Республики Казахстан и Республики Польша.

#### **Статья 9**

Стороны будут сотрудничать в области образования путем развития прямых партнерских связей между образовательными учреждениями, проведения педагогических семинаров и рабочих встреч, обмена делегациями преподавателей и учеников, научной и научно-методической литературой.

#### **Статья 10**

Стороны будут всесторонне содействовать развитию туристических агентств для привлечения туристов и других организаций, работающих в области туризма.

#### **Статья 11**

Стороны будут развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды и экологической безопасности, рационального использования природных ресурсов и расширения сферы экологически чистого производства.

#### **Статья 12**

Стороны будут содействовать установлению рабочих контактов между органами государственной власти и управления с целью определения приоритетов в развитии межрегиональных связей, объединения усилий и координации действий при разрешении общих проблем.

Стороны будут содействовать обмену опытом работы между органами местного самоуправления Северо-Казахстанской области Республики Казахстан и Подкарпатского Воеводства Республики Польша.

#### **Статья 13**

В пределах, установленных существующим законодательством Республики Казахстан и Республики Польша, Стороны будут обеспечивать широкий обмен социально-экономической, научно-технической, правовой и другой информацией, которая будет содействовать реализации данного Меморандума.

#### **Статья 14**

Стороны будут разрабатывать и утверждать программы сотрудничества в соответствии с этим Меморандумом и проводить, по мере необходимости, двусторонние консультации и переговоры по вопросам выполнения данного Меморандума и заключения на его основе других договоров, программ и проектов.

#### **Статья 15**

Изменения и дополнения к этому Меморандуму вносятся по взаимному письменному соглашению Сторон и оформляются протоколами, которые составляют неотъемлемую часть данного Меморандума.

Расхождения относительно толкования или применения в толковании или использовании положений данного Меморандума решаются путем переговоров между Сторонами.

### Статья 16

Стороны своевременно информируют друг друга об изменениях в своем законодательстве, которые могут повлиять на выполнение настоящего Меморандума.

### Статья 17

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания Сторонами.

Настоящий Меморандум заключается сроком на 5 (пять) лет. Срок действия Меморандума автоматически продлевается на последующие годовые периоды, если ни одна из Сторон не сообщит в письменной форме другой Стороне о своих намерениях прекратить его действие не позднее, чем за три месяца до окончания соответствующего срока.

Прекращение действия данного Меморандума не влияет на исполнение Сторонами проектов и программ, согласованных в соответствии с положениями Меморандума и не завершенных на момент окончания его действия, если Стороны письменно не договаривались о другом.

Совершено в г. Петропавловск 26 ноября 2011 года в двух экземплярах на русском языке.

**За Северо-Казахстанскую область  
Республики Казахстан**

**За Подкарпатское Воеводство  
Республики Польша**

**Аким Северо-Казахстанской области**

**Маршал Подкарпатского Воеводства**

\_\_\_\_\_ **С. Билялов**

\_\_\_\_\_ **М. Карапыга**

